

PUBLICATIONS L & I :

COMMENT DÉMARRER UNE ENTREPRISE DANS LA VILLE DE PHILADELPHIE

L & I PUBLICATIONS:
How To Start Business In The City of Philadelphia



GLOBAL PHILADELPHIA

Licenses & Inspections: nous parlons votre langue

Publication Number: 141-A

Revision Date: 7/04



PUBLICATIONS L & I :
**COMMENT DÉMARRER UNE ENTREPRISE
DANS LA VILLE DE PHILADELPHIE**



OCTROI DE LICENCES

**QUEL EST LE ROLE DU DEPARTMENT OF LICENSES & INSPECTIONS
(SERVICE DES LICENCES ET DES INSPECTIONS)?**

Le Department of Licenses and Inspections (L & I – Service des licences et des inspections) est le principal organisme de réglementation de la ville de Philadelphie. L'une de ses grandes responsabilités consiste à réglementer les activités commerciales par l'intermédiaire de l'octroi de licences et de permis. La Licence Issuance Unit (unité d'octroi de licences) traite les demandes de licences et publie la documentation nécessaire à toute une gamme d'activités.

**COMMENT SAVOIR SI J'AI BESOIN D'UNE LICENCE POUR MON
ACTIVITE ?**

L'unité d'octroi de licences vous aide à obtenir les informations sur le processus et vous fournit de plus un dossier de demande si vous le souhaitez.

**Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler la
permanence : 686-2490**

Lorsque vous vous entretenez avec un représentant de ces services, vous devez être prêt à donner :

- Le nom du demandeur et son adresse
- L'adresse de l'entreprise
- Une description de l'activité

Le représentant des services va donner des informations sur :

- Le type de licence(s) nécessaire pour l'activité
- Le coût de chaque licence
- Le cas échéant, d'autres conditions à remplir pour obtenir la ou les licences (c.-à-d., approbation du zonage, certificat d'occupation, approbation du Health Department - services de santé, etc.)

Si vous le souhaitez, le représentant vous enverra un dossier de demande par courrier. Vous pouvez aussi vous procurer ces documents en personne ou en envoyant une lettre de demande à :

Department of Licenses and Inspections
1401 John F. Kennedy Boulevard
Public Services Concourse
Philadelphia, PA 19102

Remarque : Si vous n'appellez pas pendant les heures de bureau, vous serez en contact avec une permanence téléphonique. Veuillez laisser un message et un représentant vous rappellera ou vous enverra un dossier sur demande.

LE CONTENU DU DOSSIER DE DEMANDE


Le dossier que vous allez recevoir contient les documents suivants :

- Une demande d'un Philadelphia Business Tax Number (numéro d'entreprise de Philadelphie aux fins de l'impôt), le cas échéant
- Une demande pour chaque type de licence souhaité
- Des instructions pour remplir ces formulaires

Remarque : veuillez lire les instructions avec soin avant de commencer

LES ETAPES A SUIVRE POUR REMPLIR LE DOSSIER DE DEMANDE

Une fois que vous avez reçu le dossier et que vous avez lu les instructions, veuillez suivre les étapes ci-dessous :

ETAPE 1  Vous devez obtenir toutes les approbations nécessaires pour recevoir la ou les licences souhaitées

De multiples approbations sont parfois nécessaires à l'octroi de licences pour votre activité. Certaines de ces approbations sont du ressort de L & I. D'autres doivent être accordées par d'autres services municipaux. Vous trouverez ci-dessous une liste des services et les types d'approbations les plus communs :

1. Approbations L & I

Ce service régleme l'aménagement du territoire et les constructions. Vous aurez peut-être besoin des approbations suivantes :

- Zoning Approval (Approbation du zonage)

Aucune entreprise ne peut recevoir de licence tant que le site n'est pas associé à la zone adaptée.

L'unité d'octroi de licences vous avertira du besoin éventuel de demander l'approbation à la Zoning Unit (unité de zonage). Dans la plupart des cas, si le type d'activité que vous souhaitez mener est le même que l'activité précédemment entreprise à cette adresse, une approbation supplémentaire de zonage est inutile. Cependant, si vous proposez un type d'activité différent pour cette adresse, vous aurez sans doute besoin de demander cette approbation.

Au cours du processus d'examen de zonage, la « use registration » (homologation des utilisations) actuellement déposée est comparée avec l'utilisation proposée. Si la structure va être utilisée de manière différente par rapport à l'utilisation du propriétaire précédent, vous allez devoir demander un Use Registration Permit (permis d'homologation des

utilisations). Ce permis représente le registre officiel de la ville quant à la nouvelle utilisation de votre site commercial.

Vous pouvez obtenir une demande de zonage en appelant la *Zoning Unit* (unité de zonage) au **686-2435**.

- Permis de construire (Bâtiment/Plomberie/Électricité)

Si votre structure est nouvelle ou qu'une structure existante nécessite de gros travaux de rénovation pour l'activité proposée, les travaux de construction doivent être approuvés par les unités d'octroi de permis adéquates.

Pour les informations sur... Permis de construire, appelez le **686-2467**
Permis de plomberie, appelez le **686-2578**
Permis d'électricité, appelez le **686-2513**

- Certificate of Occupancy (certificat d'occupation)

Certaines licences commerciales nécessitent une approbation d'occupation avant d'être octroyées. Cette situation se produit généralement lorsque le bâtiment est neuf ou que son utilisation est modifiée. Un Certificate of Occupancy (certificat d'occupation, C.O.) certifie que les critères concernant le bâtiment ont été respectés.

Le processus d'obtention d'un C.O. commence dans la section *Building Services* (services des constructions) de L & I lorsque vous demandez un permis. Le C.O. est finalement donné par nos bureaux de district une fois que les travaux terminés ont été inspectés. Lorsque vous demandez votre licence commerciale, vous pouvez envoyer une copie du C.O. à l'unité d'octroi de licences (License Issuance) avec votre demande de licence. Ainsi, l'unité peut traiter votre dossier plus rapidement. Veuillez ne pas envoyer l'original.

Pour de plus amples renseignements sur un C.O., veuillez appeler *Building Services* (service des constructions) au **686-2467**.

- Inspection du site - Business Compliance Unit (unité de conformité commerciale)

Certaines licences, comme par exemple pour des parkings, des sites de mise au rebut de véhicules et des laveries automatiques nécessitent une inspection de site dans le cadre de la procédure d'octroi de licence. L'inspection intervient du fait de la demande elle-même et doit être menée avant l'octroi de la licence. Votre demande parvient automatiquement à la L & I *Business Compliance Unit* (unité de conformité commerciale de L & I) pour l'inspection.

- Inspection du site - Commercial and Industrial Fire Inspection Unit (unité d'inspection commerciale et industrielle contre l'incendie)

La *Commercial and Industrial Fire Inspection Unit* (C & I - unité d'inspection commerciale et industrielle contre l'incendie) mène des inspections de site quant à la sécurité de lieux de rassemblements publics. Si vous gérez par exemple un dancing ou un atelier de danse, votre demande de licence sera envoyée à la C & I pour approbation.

- Plans contre l'incendie - Fire Plans Inspection Unit (unité d'inspection des plans contre l'incendie)

Les entreprises qui utilisent des produits dangereux tels que du gaz comprimé ou de l'acétylène ont besoin de cette approbation. Des plans (c.-à-d. des croquis) sont parfois nécessaires.

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler la *Fire Unit* (unité incendie) au **686-2534**.

2. **Approbations du Health Department (services de santé)**

Les entreprises qui travaillent avec de la nourriture, ainsi que des commerces comme des coiffeurs et des salons de beauté, ont besoin de l'approbation du Health Department (services de santé). Les instructions jointes à votre demande de licence vous informent de la nécessité ou non de cette approbation.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter l'un des Health Centers (centres de santé) suivants :

<u>District</u>	<u>Adresse et numéro de téléphone</u>
Center City and South Phila. (centre-ville et sud de la ville) (#1,2,& 6)	500 S. Broad St., Zip 19146 (685-6572)
West and Southwest Phila. (ouest et sud-ouest de la ville) (#3 & 4)	555 S. 43 rd St., Zip 19104 (685-2285)
North and N.W. Phila. (#5,8,& 9) (nord et nord-ouest de la ville)	131 E. Chelton Ave., Zip 19144 (685-2285)
Northeast Phila. (nord-est de la ville) (#7 & 10)	2230 Cottman Ave., Zip 19149 (685-0620)
Vendors Fournisseurs	321 University Ave., Zip 19104 (685-7495)

3. **Approbations du Police Department (services de police)**

Certaines activités sont contrôlées par le Police Department (services de police). Ces activités peuvent inclure la vente d'armes à feu et de munitions, ou bien encore la gestion d'une salle de billard ou d'un dancing. Les instructions jointes à votre demande de licence vous informent de la nécessité ou non de cette approbation.

L & I fera parvenir votre demande aux services de police pour approbation le cas échéant.

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler le *Police Department* (services de police) au **686-3656**.

4. **Approbations du Streets Department (service de la voie publique)**

Les licences octroyées aux commerces ayant un rapport avec les trottoirs et les rues, tels que les kiosques de presse ou les parkings, ont besoin de l'approbation du Streets Department (service de la voie publique). Des dessins à l'échelle sont parfois exigés. Veuillez lire les instructions concernant votre demande de licence avec attention. Vous y trouverez le numéro de téléphone de l'unité appropriée.

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler le *Streets Department* (service de la voie publique) au **686-5501**.

5. **Art Commission (commission des arts)**

Les panneaux, les auvents ou des dispositifs ou structures similaires qui empiètent sur les trottoirs publics ou sont situés dans certains quartiers à zonage contrôlé doivent parfois

être approuvés par la Art Commission (commission des arts). Vous devrez peut-être soumettre des dessins d'exécution du design lui-même, à l'échelle, et d'autres documents.

La *Art Commission* (commission des arts) est située au 12^e étage à 1515 Arch Street. Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler le **683-2095**.

ETAPE 2

Remplissez la demande d'un Philadelphia Business Tax Account Number (numéro d'entreprise de Philadelphie aux fins de l'impôt)
(Si vous avez déjà un tel numéro, sautez cette étape)

Le formulaire de demande de ce numéro est inclus dans votre dossier. N'oubliez pas de signer le formulaire une fois que vous l'avez rempli. Lorsque vous recevez un Business Tax Account Number (numéro d'entreprise aux fins de l'impôt), vous pouvez l'utiliser dans tous vos projets commerciaux à Philadelphie.

Remarque : afin de gérer une entreprise dans la ville de Philadelphie, vous DEVEZ obtenir A LA FOIS une Business Privilege License (BPL – licence de droit à l'activité commerciale) et un Business Tax Number (numéro d'entreprise aux fins de l'impôt). L'obtention seule d'un Business Tax Number (numéro d'entreprise aux fins de l'impôt) NE satisfait PAS ou ne remplace pas la nécessité d'une BPL.

ETAPE 3

Remplissez le ou les formulaires de demande de licence

Examinez avec soin le ou les formulaires de demande et donnez les informations requises. N'oubliez pas de signer le formulaire.

ETAPE 4

Joignez un chèque ou un mandat du montant correct, le cas échéant.

Les frais de licences peuvent varier. Le montant de la redevance est indiqué sur chaque formulaire de demande de licence. Vous pouvez obtenir le coût d'une licence particulière en appelant le numéro de la permanence téléphonique de l'unité d'octroi de licences. Rédigez vos chèques à l'ordre de « City of Philadelphia ». N'envoyez pas de liquide. Nous ne pouvons pas accepter cette forme de paiement.

ETAPE 5

Compilez tous les documents requis et renvoyez le dossier à la License Issuance unit (unité d'octroi de licences)

Votre dossier de demande complet doit inclure les documents suivants :

- ✓ La ou les demandes de licences remplies et signées
- ✓ La demande remplie et signée de Business Tax Account Number (numéro d'entreprise aux fins de l'impôt)
- ✓ Toutes les approbations nécessaires
- ✓ Un chèque ou un mandat pour les frais de licence exigés

Envoyez le dossier à l'adresse listée sur la demande de licence ou apportez-le à la réception du License Issuance Customer Service (service à la clientèle de l'unité d'octroi de licences), niveau hall d'entrée au 1401 JFK Boulevard.

QUE FAIT L & I A LA RECEPTION DE MON DOSSIER ?

Lorsque L & I reçoit votre dossier, le processus suivant se déroule :

1. L & I fait parvenir votre demande de Business Tax Account Number (numéro d'entreprise aux fins de l'impôt) au Revenue Department (services du revenu).
2. Le Revenue Department (services du revenu) va faire parvenir votre numéro aux fins de l'impôt à L & I de manière à ce que la License Issuance (unité d'octroi de licences) puisse traiter votre demande de licence.
3. La Licence Issuance (unité d'octroi de licences) va vérifier que votre demande est complète, va la traiter, la faire suivre pour qu'elle reçoive toutes les approbations (si elles n'ont pas encore été reçues), vous octroyer votre licence commerciale et vous l'envoyer (ou vous la présenter en personne, à la réception, dans les situations applicables).
4. Si votre demande est incomplète, la Licence Issuance (unité d'octroi de licences) va vous contacter par téléphone au numéro que vous avez donné sur votre formulaire de demande ou vous renvoyer la demande par courrier pour que vous puissiez finir de la remplir.

COMBIEN DE TEMPS CE PROCESSUS PREND-IL ?

- Le temps de traitement du dossier dépend du degré d'exhaustivité de votre demande. Si les formulaires de demande sont remplis complètement et que toutes les autres conditions applicables sont satisfaites, l'octroi de votre licence peut être traité le même jour. Cependant, cette période peut être prolongée lorsque des approbations supplémentaires sont nécessaires.
- Si toutes les informations ne sont pas disponibles au moment de l'application, votre application sera refusée.
- Dans certains cas, les demandeurs devront prouver leur identité, c.-à-d. montrer une pièce d'identité avec photographie, une carte d'électeur, une carte de sécurité sociale, une facture d'électricité, etc.

Remarque : Heures de bureau de la License Issuance Unit (unité d'octroi de licences) :

de 8 h 00 à 17 h 00,
du lundi au vendredi.

QUE FAIRE SI MA DEMANDE EST REJETEE PAR L & I ?

Si votre demande de licence a été refusée ou que votre licence existante a été révoquée, vous pouvez faire appel devant le Board of Licenses and Inspections Review (conseil d'examen des licences et des inspections).

Pour faire appel, appelez le Conseil au **686-2427**.

COMMENT RENOUVELER UNE LICENCE ?

- La plupart des licences sont renouvelables annuellement et les dates d'expiration sont différentes. En général, les avis de renouvellement sont envoyés automatiquement. Vous devez simplement payer la redevance indiquée sur l'avis.
- Dans certains cas, votre avis de renouvellement vous indique la nécessité de déposer une nouvelle demande. Veuillez consulter votre demande de licence et les instructions pour obtenir des informations sur la date d'expiration et le processus de renouvellement de votre licence.
- Les renouvellements de licence peuvent être effectués en personne ou par courrier. Veuillez soumettre un chèque ou un mandat. La Licence Issuance (unité d'octroi de licences) n'accepte pas de liquide.
- Si vous n'obtenez pas le renouvellement nécessaire, vous serez sujet à une mesure d'exécution de la part du service.

D'AUTRES POINTS IMPORTANTS CONCERNANT LES LICENCES

Certaines exigences communes caractérisent les licences :

- Business Privilege License (licence de droit à l'activité commerciale)

La Business Privilege License (licence de droit à l'activité commerciale) est la licence la plus fréquemment octroyée par L & I. Toute personne souhaitant s'engager dans une activité dans la ville de Philadelphie, que cette personne maintienne un établissement en ville ou non, doit posséder une telle licence. Cette licence à obtenir une seule fois peut être utilisée pour toutes les entreprises opérant dans la ville.

- Licences multiples

Certains propriétaires d'entreprises n'ont besoin que d'une Business Privilege License (licence de droit à l'activité commerciale). Cependant, d'autres ont besoin d'une combinaison de licences en plus de la Business Privilege License (licence de droit à l'activité commerciale).

Par exemple, un vendeur de fruits et légumes dans la rue peut avoir besoin de quatre licences :

Sidewalk Sales (ventes sur le trottoir) ; Food Preparing and Serving (préparation et service de nourriture) ; Scales (balances) ; et Business Privilege (licence de droit à l'activité commerciale). Le type de licence dont vous avez besoin dépend de votre activité.

Si vous appelez le numéro de la permanence téléphonique de la License Issuance (unité d'octroi de licences), un agent du service à la clientèle pourra vous indiquer le type de licence ou la combinaison de licences souhaités.

QUELLES AUTRES AGENCES SONT SUSCEPTIBLES DE M'AIDER A DEMARRER UNE ACTIVITE ?

Diverses agences peuvent vous aider, dont les suivantes :

1. **Department of Commerce (ministère du Commerce)** (Téléphone : 215-683-2100)
One Parkway / 1515 Arch Street – 12th Floor
Philadelphia, PA 19102

Le ministère du Commerce, l'organisme de développement économique de la ville, met en œuvre la politique de développement économique de la ville. L'un des buts principaux du ministère consiste à soutenir les activités favorables aux débouchés économiques pour les habitants. A l'aide de subventions locales, de l'Etat et du gouvernement fédéral, le ministère du Commerce appuie les projets de réhabilitation commerciale et industrielle, et de développement de l'infrastructure et des affaires.

2. **City of Philadelphia – Mayor’s Business Action Team (Ville de Philadelphie – Equipe d'intervention commerciale du maire)** (Téléphone : 215-683-2100)

One Parkway / 1515 Arch Street – 12th Floor
Philadelphia, PA 19102

La Mayor's Business Action Team (MBAT – Equipe d'intervention commerciale du Maire), une division du ministère du Commerce de la ville, fournit aux entreprises de Philadelphie une source d'informations commerciales fiables et exhaustives. La MBAT est le premier point de contact entre le ministère du Commerce et le monde des affaires. Les cadres des comptes d'affaires de la MBAT connaissent bien tout un éventail d'informations telles que les exigences liées au démarrage d'entreprise, ainsi que l'octroi de licences et de permis. La MBAT favorise aussi la coopération entre les divers services municipaux pour résoudre les problèmes commerciaux et garantir la prestation complète des services offerts par la ville.

3. **Philadelphia Commercial Development Corporation (corporation du développement commercial de Philadelphie)** (Téléphone : 215-238-7676)

714 Market Street – Suite 433
Philadelphia, PA 19106

La Philadelphia Commercial Development Corporation (PCDC – corporation du développement commercial de Philadelphie) est la principale agence municipale destinée à aider les petites entreprises dans tous les quartiers de la ville. La mission de la PCDC consiste à revitaliser les quartiers et à aider les petites entreprises. Les services financiers de la PCDC incluent les prêts aux petites entreprises via des programmes tels que le Business Revolving Loan Fund (fonds renouvelable des prêts aux entreprises), le Housing Contractors Program (programme des entrepreneurs dans le logement), le Comcast Loan Fund (fonds des prêts Comcast) et le Small Business Micro Loan Fund (fonds de micro-prêts aux petites entreprises). La PCDC gère aussi le City's Neighborhood Commercial Revitalization Program (programme de revitalisation commerciale des quartiers de la ville).

4. **Women’s Business Development Center (centre de développement des entreprises dirigées par des femmes)** (Téléphone : 215-790-9232)

1315 Walnut Street – 11th Floor
Philadelphia, PA 19107

Le Women's Business Development Center (WBDC – centre de développement des entreprises dirigées par des femmes) est une organisation à but non lucratif axée sur l'aide aux femmes dans la région de Philadelphie pour permettre à ces dernières de parvenir à l'autosuffisance économique. Le WBDC offre des produits et des services dédiés à la promotion de la responsabilisation économique des femmes, à l'accélération de l'accès à la propriété commerciale par les femmes et au renforcement de l'impact des femmes sur l'économie de la région.

5. **Minority Business Enterprise Council (conseil des entreprises appartenant à des minorités)** (Téléphone : 215-686-6370)

Municipal Services Building / 1401 John F. Kennedy Boulevard – Suite 330
Philadelphia, PA 19102

Le Minority Business Enterprise Council (MBEC – conseil des entreprises appartenant à des minorités) a été établi en 1982 afin de garantir l'égalité de l'accès et des débouchés aux entreprises appartenant aux minorités pour leur permettre de postuler à et de remporter des

contrats dans la ville de Philadelphie. Entre autres rôles, le MBEC encourage le développement économique à travers son programme de certification, son examen des contrats, sa surveillance des activités et ses interactions continues avec d'autres organismes municipaux, des agences quasi-publiques et le marché local.

6. State of Pennsylvania – Small Business Action Center (Etat de Pennsylvanie – Centre d'action commerciale des petites entreprises)

P.O. Box 8100
Harrisburg, PA 17105

Ecrivez une lettre de demande de renseignements.

7. Small Business Development Centers (SBDC – Centres de développement des petites entreprises)

Ces centres, présents dans tout l'Etat, sont à votre disposition. Certains sont situés dans des universités à Philadelphie. Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler :

- University of Pennsylvania – The Wharton School (Téléphone : 215-898-1219)
- Temple University (Téléphone : 215-204-7282)
- LaSalle University (Téléphone : 215-951-1416)
- Drexel University (Téléphone : 215-895-0302)

8. Philadelphia Chamber of Commerce (Chambre de commerce de Philadelphie)

(Téléphone : 215-545-1234)
200 South Broad Street – Suite 700
Philadelphia, PA 19102

La Chambre de commerce de la région de Philadelphie est dédiée au soutien et à l'encouragement de la croissance continue de ses quelques 6 000 entreprises membres, et de la communauté des affaires dans son ensemble. Elle vise en particulier à influencer le vote de lois favorables aux entreprises, à participer à des initiatives axées sur l'amélioration de l'enseignement et des communautés, à présenter des programmes d'enrichissement professionnels et à fournir à ses membres des moyens rentables de gérer leurs entreprises.

Au nom du Department of Licenses and Inspections,
nous vous remercions de votre activité dans la
ville de Philadelphie.

Nous sommes à votre service.